

Japán haiku költők

Gyere s merengj el
valódi virágain
festett világnak.

Basho (1644-1694)

Eljött hát az ősz.
Oly öregnek tűnnek már
madarak, felhők.

Basho

Betegen az úton –
kiszáradt mezők fölött
álmok tűnnek el.

Basho

Jöjj, bámuljuk csak,
– míg minket is eltemet
hogy szálong a hó.

Basho

Téli már a nap –
dermedő árnyát érzem
szőrén lovamnak.

Basho

Ahol ember van,
ott legyeket találsz majd
és Buddhákat is.

Issa (1763-1827)

Bár dalod szegény,
így is enyém vagy,
ne repülj el, csalogány.

Issa

Virágokon túl
és pénzen, ott van Buddha
Nirvánája.

Issa

Esőben szarvas –
három kiáltás hallik
és semmibe hull.

Buson (1715-1783)

Mérföldnyi ködök –
csak a holdfény az enyém
a tó víztükrén.

Buson

Veres Andrea fordításai